

Español ab initio

Bandas de calificación de la asignatura

Nivel Medio

Calificación final: 1 2 3 4 5 6 7

Puntuaciones: 0 - 13 14 - 25 26 - 40 41 - 56 57 - 70 71 - 85 86 - 100

Evaluación interna del Nivel Medio

Bandas de calificación del componente

Calificación final: 1 2 3 4 5 6 7

Puntuaciones: 0 - 3 4 - 7 8 - 11 12 - 15 16 - 18 19 - 21 22 - 25

Ámbito y adecuación del trabajo entregado

En general hubo una buena práctica en la selección de estímulos visuales, en mantener la estructura del oral y en el estilo de preguntas que promueven una conversación normal. En su mayoría los orales individuales se ajustaron a las instrucciones y se desarrollaron las tres partes de forma equilibrada y teniendo en cuenta el tiempo recomendado de 10 minutos, sin embargo, en algunos casos no se han marcado de forma clara las transiciones entre las diferentes partes del examen. A veces se dejó muy poco tiempo para la tercera parte de conversación general lo que mermó las posibilidades de expresión de los alumnos. Se recuerda que se deben tratar varios temas además de los ya tratados en las dos primeras partes. Los trabajos entregados, en su mayoría demuestran un nivel adecuado en cuanto al papel del profesor y las respuestas de los alumnos. Los profesores, en su mayoría utilizaron una combinación de preguntas cerradas y abiertas, pero con la clara intención de animar a participar a los alumnos que les costaba demostrar sus conocimientos del idioma. En relación a los estímulos visuales, la mayoría fueron apropiados y atractivos, con imágenes en color y relevantes culturalmente. En algunos casos los estímulos no tenían mucha acción ni personas por lo que la descripción se veía muy limitada. En los estímulos visuales se observan láminas sobre distintos temas, por ejemplo: familia, educación, mercados, tecnología, vacaciones y medio ambiente, entre otros.

Desempeño de los alumnos con relación a cada criterio

En esta convocatoria, se observa un buen desempeño tanto en el Criterio A como en el B. Buena pronunciación, vocabulario bastante amplio, estructuras básicas bien empleadas. En el Criterio B, se vio buena comprensión e interacción. Sin embargo, se siguen observando algunos problemas para utilizar estructuras gramaticales elementales y algunas ligeramente complejas. El rendimiento de los alumnos en relación con el lenguaje señala la necesidad de reforzar la enseñanza de destrezas básicas sobre el uso del artículo en relación al sustantivo, la debida coherencia entre éste y el adjetivo, los verbos “gustar”, “haber”, “ser y estar”, conectores básicos y ligeramente complejos. En las destrezas receptivas y de interacción se hace evidente que, la mayor parte del tiempo, gran parte de los alumnos tienen buena comprensión y mantienen la interacción con el profesor/a en un diálogo fluido y motivado. En algunos casos los alumnos parecen leer sus exposiciones.

Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

- Insistir en utilizar apropiadamente la concordancia con adjetivos y sustantivos, uso adecuado de los verbos “ser” y “estar”.
- Animar a los alumnos para que incorporen en sus conversaciones diferentes tiempos verbales.
- Practicar con frecuencia este tipo de actividad para bajar el nivel de ansiedad que muchos alumnos despliegan durante una grabación en un idioma extranjero; esto les favorecerá con las puntuaciones.

Para mejorar se recomienda distribuir mejor el tiempo entre las partes de la prueba para que los alumnos puedan demostrar sus conocimientos. Es necesario tener en cuenta la inclusión de la tarea escrita. Podrían hacerse algunas prácticas orales antes, con el fin de evaluar el tiempo que se necesita para completar la prueba. En algunas ocasiones no se distribuyó apropiadamente el tiempo y la conversación general fue muy corta o casi nula, debido a que dedicaron más tiempo al estímulo visual y la extensión del mismo.

Otros comentarios

En general, los formularios, instrucciones y procedimientos se han seguido correctamente. En relación al tiempo, algunos se han excedido un poco de los 10 minutos recomendados y otros no han alcanzado el tiempo recomendado. Las escuelas han seguido los procedimientos del IB, han tenido en cuenta las instrucciones y han hecho buenos comentarios de los formularios 2/ABIA, los cuales han sido rellenados en español. La claridad de las grabaciones fue buena, en líneas generales. Sin embargo, es necesario corregir pequeños errores donde la voz del docente es más clara que la de los alumnos evaluados. Con respecto a los estímulos visuales, la gran mayoría utilizan fotos en color y bastante acertadas en cuanto a la temática. Se recuerda que es importante utilizar imágenes que hagan referencia o se relacionen con culturas hispanohablantes y en las que haya suficientes oportunidades para la descripción.

Trabajos Escritos Nivel Medio

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 4	5 - 7	8 - 10	11 - 13	14 - 15	16 - 17	18 - 20

Ámbito y adecuación del trabajo entregado

En general los alumnos lograron, con la guía de sus profesores, encontrar un tema cultural adecuado para esta tarea. Generalmente, los trabajos estuvieron bien presentados, divididos en las tres secciones y con las fuentes adecuadas.

Muchos de los temas se refieren a una comparación de tradiciones, festivales o fiestas religiosas en un país hispanohablante (generalmente España y el país del alumno). Otros temas populares son los horarios, las comidas típicas y el deporte.

Algunos alumnos eligieron temas demasiado amplios o aspectos no estrictamente culturales, lo que limitó sus posibilidades de hacer una comparación y una reflexión más o menos profundas. En algunos casos las respuestas tienden a ser superficiales, cayendo a veces en generalizaciones excesivas y estereotipos.

Desempeño de los alumnos con relación a cada criterio

Criterio A: Descripción.

En esta sección hubo algunos alumnos que desafortunadamente no alcanzaron la puntuación máxima en este criterio porque se limitaron a introducir el tema en términos generales y a presentar lo que iban a desarrollar más adelante en la redacción del trabajo justificando su elección.

Para obtener los dos puntos de este criterio es necesario dar al menos 3 informaciones detalladas sobre el aspecto cultural hispanohablante.

Otros problemas fueron:

Descripción del tema desde el punto de vista de la cultura del alumno solamente.

Descripción del tema en general sin relacionarlo con ninguna cultura en particular.

Descripción del tema de forma demasiado simplista y trivial.

Comparar las dos culturas en lugar de describirlas.

En algunos casos los alumnos se limitan a citar textualmente información de las fuentes sin incluir aportaciones propias.

Criterio B: Comparación.

En general en este criterio se lograron buenas comparaciones tanto explícitas como implícitas (en párrafos paralelos de las respectivas culturas).

Algunos problemas que se presentaron fueron:

Se continúa la descripción sin identificar semejanzas y/o diferencias para poder realizar la comparación.

No se da información de la propia cultura para lograr la comparación.

Solo se describe la cultura propia sin hacer una comparación clara.

Criterio C: Reflexión.

Este sigue siendo la sección del trabajo más difícil para los alumnos. A veces es el propio tema elegido el que no se adapta a la reflexión basada en las tres preguntas guía.

Resultó especialmente difícil el responder a la tercera pregunta en la que los alumnos son invitados a de-centrarse y reflexionar con la perspectiva de una persona hispano-hablante.

Algunos de los problemas comunes en esta sección fueron la superficialidad o trivialidad de las respuestas, las generalizaciones, en especial en la respuesta a la segunda pregunta y las ideas estereotipadas o la repetición de ideas ya expresadas en las anteriores secciones.

En algunos casos se repiten las mismas ideas en las respuestas a las tres preguntas.

Lo que resulta más difícil de transmitir es la evidencia de un entendimiento intercultural. En algunos casos no se realiza una auténtica reflexión personal sino que se presenta una elaboración conclusiva impersonal.

Criterio D: Registro.

La mayoría de los alumnos lograron un registro apropiado a la tarea y solamente algunos tuvieron problemas en marcar la diferencia de registro en las partes expositivas y en la reflexión personal de la tercera parte.

Criterio E: Lengua.

Como es de esperar, hay un rango de habilidades en el uso de la lengua pero la mayoría de alumnos lograron hacerse entender con un uso bastante correcto de la lengua.

Criterio F: Requisitos formales.

Como se ha señalado anteriormente, todavía hay alumnos que no comprenden bien la tarea y no respetan la división en las tres secciones. Asimismo, existe bastante confusión en la forma de citar, referenciar y la presentación de la bibliografía en formato estándar.

En el caso de las fuentes digitales que se incluyen en el trabajo a veces no se presentan las referencias en modo correcto o completo y en la "Bibliografía" no se señalan las fechas de acceso a los sitios. Hay mucha variabilidad en la forma de referenciar estas fuentes electrónicas y a menudo la información dada no permite encontrar las fuentes de nuevo en la red.

En unos pocos casos las fuentes incluidas, aparentemente, no han sido utilizadas o leídas con atención y en algunos casos se presenta información contradictoria con las fuentes presuntamente utilizadas.

Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

La principal recomendación para los profesores es que estudien la guía y el material de ayuda para familiarizarse con los requisitos del Trabajo Escrito y saber exactamente qué es lo que se espera de los alumnos en este componente de la evaluación externa. El papel de los profesores es guiar y orientar a los alumnos para que escojan un tema apropiado y unas fuentes de información asequibles a su nivel lingüístico.

También se recomienda:

Elegir temas menos amplios para la investigación y que intenten descubrir aspectos nuevos y no simplemente repetir lo que se ha aprendido en clase.

Seleccionar temas limitados a un concepto, una región, una ciudad o un país en lugar de querer abarcar un solo tema cultural por ejemplo en una región tan diversa como Latinoamérica.

Aconsejar a los alumnos que seleccionen un tema que permita responder a las preguntas que guían la reflexión de forma clara y profunda. Al seleccionar un tema se debe tener en cuenta que hay que facilitar una reflexión profunda en la tercera sección y no una visión generalizada y/o estereotipada de la cultura.

Es necesario que haya más variedad en los temas en un mismo colegio y que los aspectos culturales elegidos reflejen la diversidad de culturas del mundo hispanohablante.

Asegurarse de no repetir las mismas ideas en las tres secciones.

Es recomendable asimismo explicar el significado de los criterios y evitar que se produzcan confusiones. Tener claro cómo hacer una descripción y una comparación y cómo responder las tres preguntas de la Reflexión es imperativo para lograr un buen trabajo escrito. Los alumnos necesitan familiarizarse con los criterios de evaluación y planificar cuidadosamente su investigación sobre el tema elegido.

Asegurarse de incluir más de dos datos factuales de la cultura hispana en la Sección A.

Practicar descripciones, comparaciones y reflexiones ofreciendo a los alumnos el vocabulario y elementos de cohesión necesarios para cada sección.

Enseñar a los alumnos a referenciar en el texto, a incluir citas y a escribir las referencias y la bibliografía con un formato estándar. Los alumnos deben saber la diferencia entre citar apropiadamente y el plagio. Se recomienda consultar el documento del IB sobre cómo citar y referenciar "Uso eficaz de citas y referencias", que está disponible en el CPEL en Áreas especiales, Probidad Académica.

Si usan citas en el cuerpo del trabajo, deben estar bien entrecomilladas. Es muy importante que utilicen bien las comillas (abrir las y cerrarlas) para dejar claramente delimitado el comienzo y fin de una cita textual ya que estas no se cuentan en el cómputo de palabras ni tampoco el título ni los títulos de las secciones ni las preguntas de la reflexión.

Observar que el uso de citas textuales sea equilibrado y para avalar las ideas propias pero no plantear el trabajo como una recopilación de citas.

El uso de textos auténticos en clase y los intercambios (reales o virtuales) ayudan a los alumnos a desarrollar su entendimiento intercultural y a reflexionar en su propia cultura en relación a las culturas de la lengua estudiada.

Otros comentarios

En esta convocatoria los procedimientos se han seguido sin mayores problemas por la gran mayoría de colegios. Se recomienda rellenar cuidadosamente el formulario adecuado y hacerlo en español. Especial atención se debe prestar al rellenar las casillas del formulario y comprobar cada una de ellas, en especial que el trabajo está dividido en las tres secciones y la bibliografía. Sería conveniente también que los profesores revisen el número de palabras ya que se han constatado varias inexactitudes en el número que se indica en el formulario. Se debe recordar que no entran en el cómputo ni las citas, ni los encabezamientos de cada sección ni las preguntas de reflexión.

Es importante comprobar que se envían las fuentes y que al menos dos de ellas deben estar escritas originalmente en español. También se debe comprobar que se incluye una bibliografía completa según un formato estándar con todas las fuentes utilizadas y que se citan apropiadamente en el texto.

El tema del trabajo escrito debe estar relacionado con uno de los temas del programa y ser un aspecto cultural concreto relacionado con el mundo hispanohablante. Se recomienda que en el título se mencione claramente el tema del trabajo.

El trabajo consta de los siguientes elementos: título, descripción, comparación, reflexión y bibliografía y es importante que se marquen las diferentes partes claramente para estructurar el texto.

Este componente de la evaluación es una valiosa oportunidad para integrar diferentes destrezas lingüísticas junto con el desarrollo del entendimiento cultural. Sin embargo, si los alumnos no son guiados apropiadamente, se corre el peligro de reforzar estereotipos culturales en lugar de desarrollar el entendimiento intercultural.

Prueba 1 del Nivel Medio

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0-4	5-7	8-12	13-19	20-26	27-33	34-40

Comentarios generales

En los formularios rellenos por los profesores, la mayoría opina que la Prueba 1 ha sido de un nivel de dificultad apropiado, aunque también algunos la consideraron algo más difícil que en convocatorias anteriores. Me gustaría recordar la conveniencia de que los profesores rellenen los formularios en español y no en inglés.

Los alumnos demuestran generalmente tener buenas habilidades para la comprensión de los textos y para la resolución de los ejercicios propuestos.

Áreas del programa y del examen que resultaron difíciles para los alumnos

Las preguntas 10 y 11 del texto B, la pregunta 29 del texto C y la pregunta 35 del texto D han sido especialmente difíciles.

Áreas del programa y del examen en que los alumnos demostraron estar bien preparados

En general, en la Prueba 1, el nivel de los alumnos ha sido satisfactorio si tenemos en cuenta los resultados obtenidos, bastante similares a los de mayo 2014.

Puntos fuertes y débiles de los alumnos al abordar las distintas preguntas

Texto A: Entrevista a Edurne Pasaban

El texto A ha sido el más fácil. Las preguntas relacionadas con este texto no tuvieron excesivas complicaciones para la mayoría de los alumnos, excepto las preguntas 2 y 4 que fueron algo más difíciles que las demás.

Texto B: Rosario en primavera

El texto B resultó ser un poco más difícil que el texto A. Dentro de la relativa facilidad del texto y de las preguntas, los alumnos han tenido especial dificultad a la hora de contestar correctamente a las preguntas 10 y 11.

Texto C: El chocolate

El texto C ha sido por su vocabulario el más difícil de la prueba. El alumnado ha tenido algunas dificultades a la hora de responder las preguntas de verdadero y falso con justificación. La pregunta 29 también les ha resultado relativamente difícil. La pregunta 22 ha sido la que ha tenido un mayor número de respuestas correctas.

Texto D. Mañana quiero ir al colegio en bicicleta

Este texto ha sido de un nivel de dificultad similar en vocabulario al del texto B, sin embargo los alumnos han tenido algunos problemas a la hora de contestar a las preguntas 35 y 36.

Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

El nivel alcanzado por los alumnos de esta convocatoria de noviembre de 2014 es similar al de otras convocatorias, pero creo que se hace necesario repetir algunas recomendaciones que se vienen dando en estos últimos exámenes.

Es muy importante que los alumnos estén familiarizados con los exámenes y que ejerciten las siguientes técnicas para resolverlos:

- Es conveniente contestar a todas las preguntas.
- Se debería mejorar la identificación y el manejo de sinónimos.
- Se debería practicar ejercicios de vocabulario en contexto.
- Intentar contestar solo lo necesario. Ha habido bastantes ocasiones en la que los alumnos pierden puntos por escribir información no pertinente a la respuesta. En cuanto al ejercicio de Verdadero/Falso con justificación, se recomienda practicar analizando las frases para seleccionar la información correcta que se requiere para la justificación y poder identificar así si son V o F. Seleccionar solo la información requerida y no extenderse en las justificaciones.
- En los ejercicios en los que se debe responder con una sola palabra, deben utilizar solo una palabra (no obtendrán el punto si agregan más palabras en la respuesta). No es necesario que respondan con la oración completa, solo es necesario que identifiquen la palabra requerida. Eso es lo que sucede en las preguntas 12, 13 y 14 del texto B de esta convocatoria de noviembre de 2014.

Prueba 2 del Nivel Medio

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0 - 3	4 - 6	7 - 10	11 - 14	15 - 18	19 - 22	23 - 25

Comentarios generales

En los formularios rellenos por los profesores, la mayoría opina que la Prueba 2 de esta convocatoria de noviembre de 2014 ha sido de un nivel de dificultad apropiado, aunque algunos también creen que se ha tratado de una prueba algo más difícil que en convocatorias anteriores.

Se puede constatar que los alumnos manejan bien las estrategias comunicativas; consiguen comunicar la mayor parte de la información de manera organizada, utilizando organizadores discursivos.

En algunos casos, faltan elementos propios de la sección A como el uso de párrafos breves o la utilización de conectores complejos de la sección B. Se observa el uso de puntuación, signos de exclamación/ interrogación y conectores simples.

Los alumnos han encontrado dificultades a la hora de producir correctamente algunos de los textos, teniendo más dificultades al utilizar adecuadamente ciertos formatos como la nota de la Sección A o el discurso de la Sección B.

Por último, es necesario señalar la existencia de abundantes errores gramaticales y ortográficos pero que no impiden la comprensión. En general, las dificultades más evidentes tienen que ver con el uso de algunos tiempos verbales, preposiciones, personas gramaticales y especialmente la concordancia.

Se observan algunas interferencias de otras lenguas: inglés, francés e italiano.

En la Sección A, la tarea más elegida ha sido la 1 por amplia mayoría y luego la 2.

En la Sección B, la opción más elegida ha sido la 3, seguida por la 5 y 4.

Áreas del programa y del examen que resultaron difíciles para los alumnos

Si bien los alumnos logran comunicar ideas y manejan los diferentes formatos, se observa cierto desconocimiento de algunas formas verbales (especialmente del pasado o modo imperativo). Muchos no emplean recursos de cohesión elementales y ligeramente complejos y les resulta difícil elaborar oraciones ligeramente complejas. Es sumamente importante que

organicen las ideas en párrafos breves o viñetas para las tareas de la Sección A y párrafos en la Sección B.

Las instrucciones hacen referencia a un contexto, audiencia y tipo de texto. Los alumnos deben mencionar el contexto (por ejemplo, “Quiero invitarte a la fiesta...”, “Hoy he jugado mi primer partido...”). De este modo focalizan los requisitos de la tarea y tiempos verbales que deben usar.

En relación a los formatos, se requieren los siguientes elementos para esta convocatoria de noviembre de 2014:

Invitación: referencia al destinatario y párrafos breves o viñetas.

Nota: referencia al destinatario y firma.

Blog: tema/ título, saludo y cierre/ nombre de usuario.

Discurso: saludo inicial/ referencia a los destinatarios, introducción y despedida.

Artículo: fecha, título, nombre del autor e introducción breve/ desarrollo/ conclusión.

Áreas del programa y del examen en que los alumnos demostraron estar bien preparados

Los alumnos con mayor competencia completaron las tareas apropiadamente incluyendo la información pertinente, vocabulario amplio y estructuras correctas. Además, los escritos tenían una organización lógica y aportaciones personales.

Puntos fuertes y débiles de los alumnos al abordar las distintas preguntas

Sección A

Tarea 1:

Esta tarea ha sido la más elegida por los alumnos en la Sección A. En general, resuelven la tarea adecuadamente. Manejan un vocabulario básico apropiado. Incluyen las informaciones requeridas y algunos conectores simples. Usan bastante bien el registro. Se observan algunos errores en la concordancia de género y número. También se observan algunas dificultades con el uso de verbos.

Tarea 2:

En general, los alumnos resuelven adecuadamente la tarea. Algunos, pero muy pocos, no comprendieron muy bien la instrucción y redactaron una descripción de la hermana en lugar de explicar qué le pasó. Conocen el vocabulario básico pertinente, escriben el texto con el formato apropiado y usan conectores simples. Se observan algunas dificultades con el uso de verbos y preposiciones. Muchos alumnos olvidan incluir una firma.

Sección B

Tarea 3:

Esta tarea ha sido la más elegida por los alumnos en la Sección B. Se puede constatar que se sienten muy cómodos a la hora de escribir sobre el deporte y sus aficiones. Han manejado bien las estrategias comunicativas. Han cometido algunos errores en el formato, por ejemplo, omitieron algunos elementos tales como tema/ título o un cierre.

Tarea 4:

Quienes eligieron esta tarea la resolvieron adecuadamente. Utilizan muy bien el vocabulario básico y las expresiones relacionadas con la tarea. Algunos alumnos han encontrado dificultades a la hora de contar una anécdota. En general, organizan sus ideas en párrafos. Presentan de forma lógica la información. Se observan errores frecuentes de concordancia y en la conjugación verbal.

Tarea 5:

En general, utilizan bien el vocabulario relacionado con la tarea. Se observan dificultades en el uso de tiempos y modos verbales y concordancias. Usan algunos recursos de cohesión aunque no siempre ligeramente complejos. En el formato a veces se olvidan de añadir la fecha o el nombre del autor.

Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

Leer muy atentamente las tareas y planificarlas antes de empezar.

Transmitir toda la información pertinente: 5 informaciones requeridas en las tareas 1 y 2 de la Sección A de la Prueba 2.

Utilizar un registro apropiado a la tarea.

Utilizar párrafos y secuencia lógica.

Utilizar recursos de cohesión simples y ligeramente complejos. Incluir ideas pertinentes y algunos detalles.

Ser consciente del destinatario de la tarea y dirigirse a éste de manera adecuada y eficaz.

Aprender y practicar el vocabulario propio de cada área temática.

Practicar el uso de conectores tales como: después, además, por tanto, así que, sin embargo, aunque, en cambio, primero/ segundo, etc.

Practicar el uso de preposiciones, conjunciones básicas y algunos adverbios.

Expresar opiniones de manera ordenada.

Practicar saludos y despedidas según los tipos de texto.

Ejercitar ortografía y acentuación. Cuidar la caligrafía, pierden puntos porque no se comprende qué escriben.

Insistir en que los alumnos no escriban redacciones muy largas ni usen páginas adicionales sin necesidad. Deben utilizar las páginas del examen que incluyen las plantillas para cada tarea.

Deben resolver una sola tarea de la Sección A y una sola de la Sección B.

Los alumnos deberían conocer los criterios de evaluación.

Es conveniente que los profesores rellenen los formularios en español y no en inglés.